



Carolina Ceci

● ESPERIENZA PROFESSIONALE

Dicembre 2024 - oggi

Credential Evaluator

AREA SERVIZI AGLI STUDENTI - Settore promozione, prevalutazione e reclutamento studenti internazionali

Sapienza Università di Roma

- Supporto nella valutazione dei titoli presentati da studenti con titolo estero, su apposita piattaforma online (MoveIn), in ordine ai requisiti di accesso ai corsi di studio di primo e di secondo livello erogati da Sapienza.
- Supporto nella gestione delle candidature pervenute sulla piattaforma di preselezione e della casella di posta dedicata, finalizzato alla risoluzione delle eventuali istanze provenienti dai candidati nelle varie fasi del processo di preselezione e preiscrizione.
- Supporto nel passaggio amministrativo dallo stato di "preselezione" a quello di "richiesta di rilascio del visto per motivi di studio" attraverso piattaforma University.

Settembre 2014 - oggi

Traduzione, revisione, proofreading, localizzazione (IT, EN, ES)

- Traduzioni legali con relativa asseverazione o certificazione (contratti di varia natura, atti notarili, certificati, statuti, sentenze, etc.).
- Traduzione e localizzazione di siti internet, redazione contenuti web e materiale di marketing per aziende.
- Traduzione schede progetto "Puglia in rete", finanziato dal MiC e destinato alla valorizzazione del patrimonio culturale pugliese dal punto di vista architettonico, archeologici, antropologici, archivistico, storico-artistici, paesaggistico, ma anche della produzione gastronomica e artigianale.
- Traduzione dei prodotti di comunicazione nell'ambito del progetto "Creazione del Centro (precedentemente denominato Istituto) regionale per la conservazione ed il restauro del patrimonio culturale (CRCR) di Jerash" finanziato dal Ministero degli affari esteri – Agenzia italiana per la cooperazione allo sviluppo, e gestito dall'Università Roma Tre.
- Revisione di tesi di laurea redatte in lingua inglese (ambiti principali: filosofia, sociologia, sociolinguistica, ingegneria).
- Traduzione cataloghi d'arte e saggistica.
- Traduzione di materiali informativi relativi a progetti europei quali Speak-Up Jean Monnet, Riza, etc. (tematiche principali: violenza di genere, migrazione, empowerment femminile).
- Traduzione e adattamento di prodotti audiovisivi, nello specifico documentari a cura di Rai, National Geographic, Fox, A+D e serie TV, tra cui The Office US.
- Traduzione e sottotitolaggio (IT>EN) dei film "Guarda chi si vede" (2021), primo premio al Cantabria Film Festival, e "Anime sbullonate" (2024), regia di Riccardo Camilli.
- Traduzione e voiceover e/o sottotitolaggio di corsi FAD.

Settembre 2016 – oggi

Interpretariato - simultanea, consecutiva, trattativa (IT, EN, ES)

Cinema, TV e intrattenimento:

- Festival del cinema ("Cinema in Piazza 2022") e anteprime cinematografiche (cinema Troisi di Roma) a cura di Fondazione Piccolo America. Tra gli ospiti interpretati: Alexander Skarsgård, M. Night Shyamalan, Robert Eggers, Lav Diaz, Gaspar Noé, Paweł Pawlikowski, Jan Komasa, Iram Haq, Cristian Mungiu, Dario Argento.
- Edizione 2022 e 2018 de "Lo Show dei Record", a cura di Banijay Italia.
- Altro: conferenza stampa con Carles Puyol, ex capitano del FC Barcelona; intervista a Nilo Iaconi, make up artist di Audrey Hepburn, per riprese del docufilm "Audrey".

Eventi aziendali, corsi di formazione e fiere:

- Aziende principali: Leonardo S.p.A., ENEL, Saatchi & Saatchi, ArcelorMittal, La Perla, etc.
- B2b e fiere organizzati da Italian Trade & Investment Agency (ITA) e Confartigianato Imprese.
- Ricerche di mercato (Amazon, Amplifon, etc.).

Eventi istituzionali:

- Enti principali: Sapienza Università di Roma, ex Ministero dello Sviluppo Economico, Parlamento Europeo (Ufficio in Italia), IILA - Organizzazione internazionale italo-latina americana, Camere di commercio, Caritas Internationalis, Missionari Vincenziani, Comunione Mondiale delle Chiese Riformate (WCRC), Chiesa Valdese, etc.

Interpretariato legale e medico:

- Servizi di interpretariato presso studi legali e notarili (traduzione + presenza in atto)
- Interpretariato medico (in loco, RSI/VRI, OPI) presso strutture ospedaliere e ASL.
- Conferenze internazionali e corsi di formazione in ambito fisioterapia.
- Lezioni frontali del Master certificato Applied Behavior Analysis (ABA) a cura di Consorzio Universitario Humanitas.

● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/09/2014 – 13/03/2017

LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE (LM-94) – UNINT - Università degli Studi Internazionali di Roma. Votazione: 110/110 e lode.

01/09/2011 – 19/03/2014

LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE (L-12) – Università degli Studi di Roma La Sapienza

01/01/2012 – 31/07/2012 – Barcellona, Spagna

PROGRAMMA ERASMUS – UB - Universitat de Barcelona

● TIROCINI

Ministero di Grazia e Giustizia (ex ISSP)

Istituto Superiore di Carità Politica (Santa Sede)

SOrT – Sportello Orientamento e Tutorato (Università degli Studi di Roma La Sapienza – Filosofia)

● COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto		Lettura	Produzione orale	Interazione orale
INGLESE C2 (near-native speaker/livello madrelingua)	C2		C2	C2	C2
SPAGNOLO C2	C2		C2	C1	C2
TEDESCO B1	B1		B1	B1	B1
ARABO A2	A2		A2	A2	A2

● COMPETENZE DIGITALI

CAT tools: Trados Studio, MemoQ, Lokalise.

Pacchetto Office (Word, Excel, PowerPoint, etc.)

● VOLONTARIATO

Settembre 2021 - oggi

COMITATO 3 OTTOBRE (Roma, Lampedusa, Madrid, Bruxelles). Ambito: migrazione.

- Traduzione del materiale informativo contenuto presso il "Museo delle Migrazioni" di Lampedusa.
- Traduzione (IT>EN) del materiale relativo a progetti portati avanti dal Comitato presso istituti scolastici europei.
- Interpretazione simultanea presso il Parlamento Europeo, sull'isola di Lampedusa in occasione dell'anniversario del naufragio del 3 ottobre e presso istituti scolastici europei.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Roma, 23/01/2026

Carolina Ceci